

CINEMA ITALIANO BERNER FILMPREIS FESTIVAL 25/09 - 28/10/15



BEST OF FANTOCHE ON TOUR

Jedes Jahr werden am Fantoche die allerbesten animierten Kurzfilme ausgewählt, von einer Fachjury und vom Publikum. Das Festival schickt diese Filme auf Tournee durch die Schweiz: Sie reisen von Kino zu Kino und verbreiten mit visuellen Feuerwerken den Animationsvirus. Achtung: Ansteckungsgefahr! Tickets sind direkt in den Kinos erhältlich.

Chaque année, une sélection des meilleurs films présentés au Fantoche est établie par un jury professionnel et le public. Ces films partent ensuite en tournée à travers la Suisse: ils voyagent de cinéma en cinéma et répandent le virus du film d'animation. Attention, vous risquez d'être contaminés!

BERNER FILMPREIS FESTIVAL

Unmittelbar bevor die Preisträgerinnen und Preisträger des Filmpreises öffentlich bekannt gegeben werden, führen verschiedene Kinos und Kulturhäuser in allen Regionen des Kantons Bern das «Berner Filmpreis Festival» durch und zeigen eine ebenfalls von der Jury ausgewählte «Sélection» als repräsentative Auswahlchau des aktuellen Berner Filmschaffens für die breite Bevölkerung.

Juste avant la communication des noms des lauréates et lauréats du Prix du cinéma, différentes salles de cinéma et maisons de la culture de toutes les régions du canton organisent le «Festival du Prix bernois du cinéma», au cours duquel la «Sélection», soit les films nominés par le jury, est projetée afin de proposer à un large public un aperçu représentatif de la création cinématographique bernoise contemporaine.



CINEMA ITALIANO



Fr/Ve 25/09 20h30
So/Di 27/09 18h00
20h30
Mo/Lu 28/09 20h30
Di/Ma 29/09 18h00
20h30

ANIME NERE

Francesco Munzi, Italien 2014, 109', I/d

Sa 26/09 15h00
20h30

BEST OF FANTOCHE ON TOUR

BEST KIDS 2015
BEST OF FANTOCHE 2015

FANTOCHE

Fr/Ve 02/10 20h30
Sa 03/10 20h30
So/Di 04/10 18h00

I NOSTRI RAGAZZI

Ivano De Matteo, Italien 2014, 92', I/d

So/Di 04/10 20h30
Mo/Lu 05/10 20h30
Di/Ma 06/10 18h00
20h30

CHE STRANO CHIAMARSI FEDERICO

Ettore Scola, Italien 2013, Ettore Scola, 93', I/d

Fr/Ve 09/10 20h30
Sa 10/10 20h30
So/Di 11/10 17h30

IN GRAZIA DI DIO

Edoardo Winspeare, Italien 2014, 127', I/d

So/Di 11/10 20h30
Mo/Lu 12/10 20h30
Di/Ma 13/10 18h00
20h30

LA TERRA DEI SANTI

Fernando Muraca, Italien 2015, 89', I/d

Fr/Ve 16/10 20h30
Sa 17/10 20h30
So/Di 18/10 18h00

SMETTO QUANDO VOGLIO

Sydney Sibilia, Italien 2014, 100', I/d

So/Di 18/10 20h30
Mo/Lu 19/10 18h00
20h30

BUONI A NULLA

Gianni Di Gregorio, Italien 2014, 87', I/d, f

Di/Ma 20/10 18h00
20h30

REGARDS SUISSES SUR L'ITALIE

PADRONE E SOTTO

Michele Cirigliano, CH 2014, 72', I/d

Fr/Ve 23/10 20h30*

BERNER FILMPREIS FESTIVAL

TIBETAN WARRIOR

Dodo Hunziker, CH 2015, 84', Ov/d

BERNER FILMPREIS FESTIVAL
2015

Sa 24/10 20h30*

CONFUSION

Laurent Nègre, CH 2014, 71', F/d

So/Di 25/10 17h30*

MITTEN INS LAND (MIT PEDRO LENZ)

Norbert Wiedmer, Enrique Ros, CH 2015, 92', Dialekt/d

So/Di 25/10 20h30*

APRÈS L'HIVER

Bastien Bösiger, Adrien Bordone, CH 2015, 52'

Vorfilm/Court-métrage:

LE MAL DU CITRON J. Rosenstein, K. Schiltknecht, CH 2014, 21', F/d

Mo/Lu 26/10 18h00*

HEIMATLAND

(Vorpremiere/Avant-première)

M. Krummenacher, J. Gassmann, L. Blatter, G. Frei, B. Jaberg, C. Jaquier, J. Meier, T. Nölle, L. Rupp, M. Scheiwiller, CH 2015, 99', Ov/d, f

Mo/Lu 26/10 20h30*

KURZFILME/COURT-MÉTRAGES

4000 Matto Kämpf, CH 2015', 11', Dialekt/f

A PLACE I'VE NEVER BEEN Adrian Flury, CH 2015, 5', o.Worte

BONNE POIRE Jasmin Gordon, 10', F

FLIRT Rahel Gerber, CH 2015, 6', o.Worte

OH WAL Joana Locher, CH 2014, 6', Dialekt/f

REPLIKA Luc Walpoth, CH/F 2014, 26', F/e

THE FIVE MINUTE MUSEUM Paul Bush, CH/GB 2015, 6', o.Worte

Di/Ma 27/10 18h00*

WIR MITBÜRGERINNEN

Perla Ciommi, CH 2015, 70', Ov/d, f

Mi/Me 28/10 20h30*

WINTERGAST

(Vorpremiere/Avant-première)

Matthias Günter, Andy Herzog, CH 2015, 82', Ov/d, f

*In Anwesenheit von Filmmitwirkenden /
En présence de participant(e)s au film



FILMPODIUM BIELBIENNE

Fr/Ve 25/09 // So/Di 27/09 // Mo/Lu 28/09 // Di/Ma 29/09

ANIME NERE

Francesco Munzi, Italien/F 2014, 109', 1/d; Mit Marco Leonardì, Peppino Mazzotta, Fabrizio Ferracane etc.; David di Donatello Awards 2015, Beste Regie, Bester Film, Bestes Drehbuch, Beste Musik etc.

Luigi kommt gerade aus den Niederlanden zurück, wo er sich einen grossen Coup erhoffte. Er und sein Bruder Rocco sind tief im internationalen Drogenbusiness verstrickt. Der dritte Bruder der Familie, Luciano, lebt ein zurückgezogenes Leben als Hirte auf einem Bauernhof. Der Alltag auf dem Weingut sagt jedoch Lucianos Sohn Leo gar nicht zu. Den jungen Mann reizt das Abenteuer und er bewundert die Risikobereitschaft und die zweielichtigen Machenschaften seiner beiden Onkel...

Les frères Luigi et Rocco sont des trafiquants de drogue sur le plan international. Luciano, le troisième frère, est berger comme son défunt père, assassiné par une famille rivale. Il s'occupe des terres familiales et a décidé de rester à l'écart des activités de ses frères. Malgré ses efforts pour protéger ses proches de cet héritage de violences et de rancœurs, son fils Léo est attiré par ce monde où la loi du sang et le sentiment de vengeance sont maîtres.

Luigi, Rocco e Luciano sono tre fratelli. Luigi è un trafficante di droga, mentre Rocco, che vive a Milano, è un imprenditore di successo grazie ai soldi sporchi guadagnati dal fratello. Luciano è rimasto in Calabria e alleva capre. Un giorno suo figlio Leo, ragazzo instabile e rancoroso, spara alcuni colpi di fucile sulla saracinesca di un bar protetto da un clan rivale storico della sua famiglia. Il suo gesto risveglia antichi rancori e scatena una guerra da tempo sopita...

Fr/Ve 02/10 // Sa 03/10 // So/Di 04/10

I NOSTRI RAGAZZI

Ivano De Matteo, Italien 2014, 92', 1/d; Mit Alessandro Gassman, Giovanna Mezzogiorno, Luigi Lo Cascio, Barbora Bobulova etc.; FICE 2014, Beste Schauspielerin, Barbora Bobulova etc.

Zwei ganz unterschiedliche Brüder: Paolo ist ein angesehenher Kinderchirurg, Massimo ein erfolgreicher, aber rücksichtsloser Anwalt. Ihre jeweiligen Kinder, Paolos Sohn Michele und Massimos Tochter Benny, beide im Teenageralter, gehen oft gemeinsam auf Partys. Eines Nachts zeichnet eine Überwachungskamera auf, wie zwei nicht ganz klar identifizierbare Jugendliche auf der Strasse eine Obdachlose mit Tritten und Schlägen misshandeln...

Paolo et Massimo sont deux frères que tout oppose. L'un est un brillant avocat sans scrupule, l'autre un pédiatre intègre et engagé. Une fois par mois, ils se retrouvent dans un restaurant pour échanger des banalités. Jusqu'au soir où des caméras de surveillance filment les excès de violence de leurs enfants respectifs. Cet événement brise les fondements moraux de chacune des familles...

Due fratelli molto diversi caratterialmente, uno avvocato e l'altro pediatra, e le loro rispettive mogli, che poco si sopportano, hanno l'abitudine di incontrarsi una volta al mese in un ristorante di lusso. La loro è una tradizione che va avanti da anni e che procede nella più assoluta ordinarietà fino a quando, una sera, una delle telecamere di sicurezza riprende una bravata dei rispettivi figli. Da quel momento, l'equilibrio delle due famiglie va in frantumi.

Fr/Ve 23/10

TIBETAN WARRIOR

Dodo Hunziker, CH 2015, 84', Ov/d

Wie kämpft man für Freiheit? Seit über sechzig Jahren wehrt sich das tibetische Volk gegen die chinesische Obrigkeit. Doch der gewaltlose Widerstand läuft ins Leere. Die neue Form des Protests von Tibetern ist die Selbstverbrennung. Loten Namling, Exiltibeter und Musiker, ist tief erschüttert von den Selbstverbrennungen. Er macht sich auf zu einer langen Reise von Europa bis nach Indien. Er trifft Flüchtlinge, Politiker, Aktivisten, radikalisiert sich immer stärker und sucht schliesslich Rat am Hauptsitz des Dalai Lama.

Comment lutter pour la paix? Voilà soixante ans que les tibétains combattent l’oppression chinoise. Mais la résistance non violente s’avère vaine. Aujourd’hui les tibétains ont trouvé une nouvelle forme de protestation: ils s’immolent par le feu. Loten Namling, tibétain en exil et musicien, est fortement perturbé par cette forme de protestation autodestructrice. Il se lance dans une quête qui le mène d’Europe en Inde et au cours de laquelle il rencontre d’éminents politiciens, des experts et de jeunes radicaux. Il se durcit de plus en plus et finit au quartier général du Dalai-lama pour lui demander son avis.

Sa 24/10

CONFUSION

Laurent Nègre, CH 2014, 71', F/d; Mit Caroline Gasser, Dario Galizia, Yacine Nemra, Simon Romang, Christian Waldmann etc.

Caroline Gautier, Stabschefin im Sicherheitsdepartement des Kantons Genf, bereitet sich auf den Empfang eines ehemaligen Häftlings aus Guantanamo vor. Mit zwei Filmstudenten im Gefolge, die diesen glorreichen Tag festhalten wollen, will Caroline die Aufgabe glimpflich hinter sich bringen. Aber nichts verläuft nach Plan...

Caroline Gautier, cheffe de cabinet au département de la sécurité du canton de Genève, s’apprête à accueillir un ex-détenu de Guantanamo. Suivie par un duo d’étudiants en audiovisuel qui font son portrait en cette glorieuse journée, Caroline se prépare à traverser les événements haut la main. Mais rien ne se passe comme prévu...

So/Di 25/10

MITTEN INS LAND (MIT PEDRO LENZ)

Norbert Wiedmer, Enrique Ros, CH 2015, 92', Dialekt/d

Pedro Lenz führt uns auf eine Reise mitten ins Land, dem gefühlten Mittelpunkt der Schweiz: In die Stadt Olten. Im Wirtshaus «Flügelrad», im ersten Stock mit Blick auf die Geleise, wohnt der Schweizer Schriftsteller. Mit ihm entdecken wir Menschen aus seiner Umgebung, unbekannte Orte und unerwartete Verknüpfungen.

So/Di 04/10 // Mo/Lu 05/10 // Di/Ma 06/10

CHE STRANO CHIAMARSI FEDERICO

Ettore Scola, Italien 2013, Ettore Scola, 93', 1/d; Mit Tommaso Lanzotti, Maurizio de Santis, Giacomo Lazotti, Giulio Foges Davanzati etc.

Zum 20. Todestag Federico Fellinis entstand ein aussergewöhnliches filmisches Porträt aus Erinnerungen, Fragmenten, in Cinecittà gedrehten Spielszenen, Archivmaterial und Ausschnitten aus Fellinis berühmten Filmen. Scola stellt die ersten Jahre von Fellinis Karriere in den Mittelpunkt: seine Ankunft in Rom, die Anfänge als Karikaturist bei einer bekannten Satirezeitschrift bis zu seinem Start als Autor und Regisseur für das Kino.

À l’occasion du vingtième anniversaire de sa disparition, ce film rend hommage à Federico Fellini, à son art, à sa personnalité. Ettore Scola fait revivre leur rencontre au journal Marc’Aurelio dans les années 50, leurs amis communs, parmi lesquels Marcello Mastroianni, et surtout le plaisir partagé de faire des films.

Un ricordo-ritratto di Federico Fellini, raccontato da Ettore Scola in occasione del ventennale della morte del grande artista: un film fatto di ricordi, frammenti, momenti e impressioni sparse, ricostruiti e girati a Cinecittà, e alternati a materiali di repertorio d’epoca. Basato sui ricordi personali di Scola, il film si concentra in particolare sui primi anni della carriera di Fellini...

Fr/Ve 09/10 // Sa 10/10 // So/Di 11/10

IN GRAZIA DI DIO

Edoardo Winspeare, Italien 2014, 127', 1/d; Mit Celeste Casciaro, Laura Lichetta, Gustavo Caputo, Anna Boccadamo etc.

Salento, Süditalien: Die eigene kleine Textilfabrik muss schliessen, das Wohnhaus wird verkauft, eine Drei-Generationen-Familie kämpft um ihre Existenz. Nachdem ihr Bruder emigriert ist, sucht die energische Adele nach Auswegen. Ihre Schwester denkt nur daran, Schauspielerin zu werden, die halbwüchsige Tochter reagiert aggressiv, nur die Grossmutter nimmt die Schicksalsschläge gelassen hin. Alles scheint verloren, auch das menschliche Miteinander...

Leuca, tout à l’extrémité des Pouilles. Parce qu’elle n’a plus de commandes, Adele doit fermer la petite entreprise familiale. Avec sa sœur et sa fille, elle n’a d’autre solution que de s’installer à la campagne pour travailler la terre, comme sa mère l’a toujours fait. Mais ce n’est pas facile. Si elle s’adapte relativement bien, ce n’est le cas ni de sa sœur ni de sa fille. Seule Salvatrice, sa mère, continue d’avoir confiance.

Salento. Una famiglia di sarti, che confezionano abiti per le aziende del Nord, è costretta a chiudere la propria attività. Le due sorelle raggiungono la madre nella casa in campagna: una coltiva ancora il sogno di diventare attrice, l'altra comincia a lavorare le proprie terre, nella speranza così di saldare i debiti del fallimento. Insieme, unite dalla difficoltà economica, le donne scopriranno un diverso modo di comunicare tra loro e ripensare le loro vite.

Pedro Lenz nous emmène en voyage à Olten, une ville que l'on pourrait décrire comme étant au cœur de la Suisse. L'écrivain suisse vit au premier étage du restaurant Flügelrad, avec vue sur les rails du train. En sa compagnie, nous découvrons des personnages de son entourage, des lieux inconnus et des liens inattendus.

So/Di 25/10

APRÈS L'HIVER

Bastien Bösiger, Adrien Bordone, CH 2015, 52', F/d

Après l’hiver erzählt die Geschichte von vier jungen Menschen, die das zehnte Schuljahr besuchen, um anschliessend eine Lehrstelle zu finden. Schulstunden, das Schreiben von Motivationsbriefen, Telefonanrufe an Lehrbetriebe, Schnuppertage und Vorstellungsgespräche bestimmen ihre Tage. Dazwischen sucht jede und jeder seinen Weg, trotz immer wieder auftauchenden Schwierigkeiten und Rückschlägen.

Après l’hiver raconte l’histoire de quatre jeunes qui ont entrepris une année scolaire de préparation professionnelle dans le but de décrocher une place d’apprentissage. Entre les heures d’école, les lettres de motivation, les téléphones aux patrons, les stages et les entretiens d’embauche, chacun cherche son chemin, malgré les difficultés et au-delà des échecs.

Kurzfilm/Court-métrage:
LE MAL DU CITRON, J. Rosenstein, K. Schiltknecht, CH 2014, 21', F/d; Mit Camille Genaud, Ludovic Chazaud etc.

Etienne und Florence, ein Paar um die 30, fahren in den Süden Frankreichs, wo der Vater der jungen Frau sich erhängt hat. Bald muss Etienne entdecken, dass diese Rückkehr zu den Wurzeln das Paar vor neue Tatsachen stellt. / Etienne et Florence, un couple de trentenaires, partent pour le sud de la France où le père de la jeune femme s’est pendu. Etienne découvrirra rapidement que ce retour aux origines va forcer son couple à affronter de nouvelles vérités.

Mo/Lu 26/10

HEIMATLAND (Vopremiere/Avant-première)
M. Krummenacher, J. Gassmann, L. Blatter, G. Frei, B. Jaberg, C. Jaquier, J. Meier, T. Nölle, L. Rupp, M. Scheiwiller, CH 2015, 99', Ov/d,f; Mit Peter Jecklin, Michèle Schaub-Jackson, Liana Hangartner, Nicolas Bachmann etc.; Jugendjury Locarno 2015, 3. Preis.

Aus Morgenrot wird Abendschwarz: Ein gewaltiger Sturm braut sich über der Schweiz zusammen. Zehn junge RegisseurInnen aus der West- und Deutschschweiz werfen in einem gemeinsamen Film einen facettenreichen Blick hinter das Idyll der Eidgenossenschaft.

Le rouge matinal va se transformer en un noir crépusculaire: une tempête puissante se lève au-dessus de la Suisse. Dans un film commun, dix jeunes réalisatrices et réalisateurs de Suisse romande et alémanique jettent un regard derrière l’idylle de la Confédération.

So/Di 11/10 // Mo/Lu 12/10 // Di/Ma 13/10

LA TERRA DEI SANTI

Fernando Muraca, Italien 2015, 89', 1/d; Mit Valeria Solarino, Lorenza Indovina, Ninni Bruschetta, Daniela Marra etc.

Kalabrien heute: Caterina ist die Ehefrau des untergetauchten 'Ndrangheta-Bosses Alfredo und hat ihren Sohn Pasquale für eine Zukunft an der Spitze des Clans erzogen. Ihre jüngere Schwester Assunta hat im Bandenkrieg bereits ihren Mann verloren und sieht ihren Sohn Giuseppe denselben Weg einschlagen. In diese geschlossene Gesellschaft bricht Vittoria ein, eine Staatsanwältin aus Norditalien. Vittoria hat ein Ziel: das Schweigen der Frauen innerhalb dieses patriarchalen Systems zu brechen...

Une jeune magistrate est mutée dans le sud de l’Italie. Elle est sidérée par la violence, la cruauté, les meurtres commis par la Mafia. Les épouses des patrons sont également très dures, elles ne parlent pas, elles ne trahissent pas leurs maris. Leur point faible serait-il leurs enfants? Retirer l’autorité parentale à ces femmes pourrait-il être le moyen d’obtenir leur coopération?

Ambientata in Calabria, l’opera seconda di un abile sceneggiatore nostrano punta su una Solarino fortemente calata nel ruolo di combattivo magistrato per affrontare con piglio inedito una storia di 'ndrangheta tutta al femminile, che scava nelle intime ragioni dell’organizzazione, fondata su strettissimi vincoli di sangue e morbosi legami familiari...

Fr/Ve 16/10 // Sa 17/10 // So/Di 18/10

SMETTO QUANDO VOGLIO

Sydney Sibilia, Italien 2014, 100', 1/d; Mit Edoardo Leo, Valeria Solarino, Valerio Aprea, Paolo Calabresi etc.; Golden Globe, Italy 2014, Beste Komödie; Reykjavik 2014, Bester Spielfilm etc.

Pietro Zinni, 37, genialer Neurobiologe, verliert wegen Kürzungen seine Stelle an der Universität. Aber was soll einer tun, der sein Leben lang nur studiert und geforscht hat? Vielleicht dies: eine kriminelle Vereinigung gründen, wie sie die Welt noch nie gesehen hat. Pietro rekrutiert die besten unter seinen ehemaligen Kollegen, die ebenfalls gefeuert wurden und nun am Rand der Gesellschaft ihr Dasein fristen...

Un jeune chercheur perd son emploi suite aux réductions budgétaires de son université. Pour gagner sa vie, il recrute ses anciens collègues qui, en dépit de leurs talents, vivent en marge de la société. Ensemble, ils décident de mettre à profit autrement leurs compétences scientifiques...

Pietro Zinni ha trentasette anni, fa il ricercatore ed è un genio. Ma questo non è sufficiente. Arrivano i tagli all’università e viene licenziato. Cosa può fare per sopravvivere un ‘nerd’ che nella vita ha sempre e solo studiato? L’idea è drammaticamente semplice: mettere insieme una banda criminale come non se ne sono mai viste. Recluta i migliori tra i suoi ex colleghi che, nonostante le competenze, vivono ormai tutti ai margini della società. Il successo è immediato e deflagrante, arrivano finalmente i soldi, il potere, le donne e il successo. Il problema sarà gestirli...

Mo/Lu 26/10

KURZFILME/COURTS-MÉTRAGES

4000, Matto Kämpf, CH 2015, 11', Dialekt/f

Niklaus Wegmüller arbeitet als Abteilungsleiter bei einer Versicherung und verdient 16 000 Franken im Monat. Eines Abends spricht ihn ein Unbekannter an der Tram-Haltestelle an. Er verlangt 4000 Franken im Monat. / Niklaus Wegmüller est chef de service dans une assurance. Il gagne 16 000 francs par mois. Un soir, un inconnu l’aborde à un arrêt de tram. Il lui réclame 4000 francs par mois...

A PLACE I’VE NEVER BEEN, Adrian Flury, CH 2015, 5', o. Worte

Das Filmexperiment ergründet anhand eines Ortes die angestauten Bilder in den digitalen Archiven. In Einzelbildmontage werden darin verborgene Spuren, Muster und Intervalle sichtbar gemacht, um der herrschenden Redundanz einen neuen Sinn abzugewinnen. / Ce film explore l’utilisation d’images numériques d’archives pour un lieu donné. Dans ce montage image par image, les traces, les intervalles et régularités sont visibles et ouvrent un nouvel angle de vision dans la redondance actuelle.

BONNE POIRE, Jasmin Gordon, 10', F

Nina ist damit konfrontiert, dass ihre Mutter den Verstand verliert. Trotz hoher Arbeitsbelastung und geografischer Distanz, die sie trennen, versucht Nina aufopfernd, geduldig und aufmerksam zu sein. Aber das ist nicht einfach. / Nina a la malchance d’avoir une mère qui perd la tête. Malgré son travail et la distance qui les sépare, elle s’efforce d’être dévouée, patiente et attentionnée. Mais ce n’est pas facile...

FLIRT, Rahel Gerber, CH 2015, 6', o.Worte
Räume, aus luftigen Stoffen gewoben, machen Wünsche greifbar. Beim Wäscheaufhängen gehen Hemd und Kleid auf Tuchfühlung und der Besitzer des Hemdes kommt seinem Glück näher denn je. / Les rêves tissés avec des étoffes légères concrétisent les désirs. En étendant le linge, la chemise coudoie la belle robe d’une inconnue et le propriétaire s’approche plus que jamais de son bonheur.

OH WAL, Joana Locher, CH 2014, 6', Dialekt/f
Die Katze liebt Fisch, sie lebt für den Fisch; alles, was sie will, ist Fisch. Bis sie eines Tages den Maul trifft, der am Strand sitzt und meditiert. Von da an lebt sie ein Leben als Fisch. / Le chat aime le poisson, il vit pour le poisson; tout ce qu’il veut, c’est du poisson. Jusqu’au jour où il rencontre la baleine, assise sur la plage en méditation. A partir de ce moment, il vit une vie de poisson.

REPLIKA, Luc Walpoth, CH/F 2014, 26', F/e

Als ein 13-jähriges androïdes Mädchen, welches unter technischen Problemen leidet, formatiert werden muss, konfrontiert deren aufgelöste Mutter ihren Ehemann mit der Idee, ein Menschenkind zu adoptieren... / Alors que sa fille androïde de 13 ans doit être formatée pour cause de problèmes techniques, une mère effondrée confronte son mari à l’idée d’adopter un enfant humain.

THE FIVE MINUTE MUSEUM, Paul Bush, CH/GB 2015, 6', o.Worte

Ein experimenteller Animationsfilm in dem tausende Ausstellungsstücke aus den Sammlungen verschiedener Museen zu einer animierten Geschichte menschlicher Bemühungen zusammengefügt werden. / Des milliers de pièces des collections de petits musées sont animées pour raconter l’histoire des efforts humains.

So/Di 18/10 // Mo/Lu 19/10

BUONI A NULLA

Gianni Di Gregorio, Italien 2014, 87', 1/d,f; Mit Gianni Di Gregorio, Marco Marzocca, Valentina Lodovini, Daniela Giordano etc.

Kurz bevor Gianni seinen wohlverdienten Ruhestand antreten kann, eröffnet ihm sein Chef, dass die italienische Regierung die Pensionierungsbedingungen geändert hat. Nicht nur soll Gianni zwei Jahre länger arbeiten, sondern er wird auch in ein modernes Büro in die Agglomeration Roms versetzt. Als ob es nicht schon genug wäre, dass sich seine Exfrau in seine Privatangelegenheiten einmischt und ihn zusammen mit ihrer Tochter dazu drängt, aus seiner schönen Altbauwohnung im Zentrum von Rom auszuziehen, macht ihm nun auch die neue Chefin das Leben unnötig schwer...

Juste avant de prendre une retraite bien méritée, Gianni apprend par une lettre que le gouvernement italien vient de changer les conditions pour y avoir droit. Gianni se voit alors non seulement obligé de travailler deux années de plus, mais, qui plus est, muté dans un bureau moderne de la banlieue romaine.

Quante ingiustizie deve ancora subire il povero Gianni? Dai colleghi d’ufficio, alla vicina di casa pestilenziale, fino alle pretese impossibili della ex moglie, le angherie quotidiane sono infinite. Marco invece è un uomo buono, gentile, indifeso. Innamorato di Cinzia la giovane collega che lo schiavizza e lo illude. Bisognerebbe arrabbiarsi e imparare a farsi rispettare, ma come si fa? Da soli difficile ma forse unendo le forze...

Di/Ma 20/10

REGARDS SUISSES SUR L'ITALIE

PADRONE E SOTTO

Michele Cirigliano, CH 2014, 72', 1/d; Musik: Peter Bräker; Zürich, Dokumentarfilmpreis Alexis Viktor Thalberg Stiftung 2015 etc.

In einer kleinen, schäbigen Bar im tiefen Süditalien treffen sich ältere Männer, fast alle Landwirte und Jäger, die in ihrer Freizeit das Karten- und Trinkspiel «Padrone e Sotto» spielen. Es gewinnt, wer zu den Trinkenden gehört, es verliert wer nie zum Trinken eingeladen wird. Während das Bier fliesst und sich die Gemüter erhitzen, versucht der Regisseur zu verstehen, was ihn als Kind beim Betrachten dieses Spiels so verwirrte: Wo genau liegt die Grenze zwischen Spiel und Wirklichkeit?

«Padrone e sotto» est un jeu de cartes et un jeu à boire qui, depuis des siècles, se joue dans les arrière-salles des bars d’Italie du sud. Le gagnant est celui qui fait partie des buveurs, le perdant celui qui n’est jamais invité à boire. Ce jeu est un passe-temps chargé d’émotions et de rivalités, imbibé d’alcool. Quand on y regarde de plus près cependant, «Padrone e sotto» fait fonction de contrepois et sert d’exutoire aux problèmes privés et à la frustration d’une communauté villageoise isolée.

In un piccolo e trasandato bar dell’Italia meridionale un manipolo di anziani, perlopiù contadini e cacciatori, s’incontrano nel loro tempo libero per giocare a «Padrone e Sotto», un gioco di carte e di bevute. Vince chi riesce a bere, mentre perde chi non è mai invitato per un bicchiere. Mentre la birra scorre e gli animi si riscaldano, il regista Michele Cirigliano indaga su ciò che da bambino, osservando quegli accesi giocatori, lo intimoriva. Dove sta il limite tra gioco e realtà?

Di/Ma 27/10

WIR MITBÜRGERINNEN

Perla Ciommi etc., CH 2015, 70', Ov/d,f

Was ist eine Bürgerin? Was ist ein Schweizer? Was ist eine Migrantin? Wer entscheidet in der Demokratie? Wir machen eine Reise durch eine vielfältige Schweiz, in der Frauen mit Migrationserfahrung eine aktive Rolle spielen. Verschiedene Orte der Partizipation werden dabei unter die Lupe genommen. Die Protagonistinnen beanspruchen ihr Mitspracherecht im öffentlichen Raum und lassen die Politik greifbar werden.

Un appel à la participation politique pour tous! Qu’est-ce qu’une citoyenne? Qu’est-ce qu’un Suisse? Qu’est-ce qu’une immigrée? Qui prend les décisions dans une démocratie? Les réalisatrices du film nous invitent pour un voyage à travers une Suisse aux visages multiples, où les femmes immigrées jouent un rôle actif. Ce film a été réalisé dans le cadre du projet du cfd «Participer! Carnets de route».

Mi/Me 28/10

WINTERGAST

Matthias Günter, Andy Herzog, CH 2015, 82', Ov/d,f; Mit Andy Herzog, Sophie Hutter, Susann Rüdlinger, Katharina Schröter, Michael Neuschwander etc.

Auf dem Gipfel seiner Midlife-Crisis wird der Zürcher Filmemacher Stefan Keller aus finanzieller Not gezwungen, einen Nebenjob anzunehmen: Als anonymr Jugendherberge-Tester reist er durch die vorweihnachtliche Schweiz. Der Beginn einer Irrfahrt... Roadmovie zwischen Spiel- und Dokumentarfilm. 34 Jahre nach Christian Schochers «Reisender Krieger».

En pleine crise de la quarantaine, le réalisateur zurchois Stefan Keller doit accepter pour des raisons financières un boulot d’appoint: il voyage à travers la Suisse dans la période de l’Avent pour tester anonymement les auberges de jeunesse. Ce sera le début d’une odyssée...

Die CINE-BAR ist vor und nach den Vorstellungen geöffnet / Le CINE-BAR est ouvert avant et après les séances